Dedication

To the spirit of my late father, Hassan Dardig

and

My mother, Shadia Mohamed Ahemed

My brothers & sisters

My wife, son & daughter

Acknowledgement

It is hard to name all those who played particular roles in the creation of this dissertation. However, I always keep in mind all these people with much respect and gratitude.

First of all, I should thank God who helped to fulfill my aspirations through providing me with the right people and the right opportunities.

I am indebted to my supervisor, Dr. Mahmoud Ali Ahmed, who patiently offered me years of generous guidance, intellectual insights, strong support, and confidence especially during those tough times when I felt lost. I will always remember his encouraging words and emails when I was away from Sudan.

I should never forget to thank Dr. Ishraqa Bashir for her initial valuable comments and guidance and Dr. Mike Scott who kindly provided me with WordSmith lexical software tools for corpus linguistic analysis.

Abstract

The present study aims to research into the use of ESP and English for Workplace in the context of Sudanese banking. Little research has been conducted in texts analysis for pedagogical language use. Having this in mind, the present study has put into its consideration to investigate into the area of authentic workplace texts and to analyze the discourse of the written texts for pedagogical language use.

In order to gain a comprehensive picture of this particular variety of English register, the researcher used the Corpus Linguistics Approach (CLA) to investigate authentic banking texts as "data collection" that have been downloaded from websites and personally collected from various resources. The method used to analyze authentic banking texts is *WordSmith Tools Version (6)* which is a software lexical analysis that uses a computerized analysis of a large number of texts.

Based on the needs analysis survey, the annual reports (ARs) and irrevocable letters of credit (LCs) represent the daily language use for banking discourse. Therefore, (48) annual banking reports and (12) letters of credit were collected to investigate the characteristics and functions of written banking texts. The analysis concentrated mainly on the frequency of lexical bundles and collocation phrases.

Results of written banking collocation analysis have found significant differences from which other ESP texts and corpus. Finally, the analysis showed the tendency of repetitive habit of fixed collocation phrases used frequently in written banking texts for communication. Findings have provided a clear understanding that banking professionals have difficulties writing abstract noun phrases and passive verb phrases.

مستخلص (Arabic Version)

تهدف هذه الدراسة إلي توسيع نطاق البحث العلمي في مجال تدريس اللغة الإنجليزية للأغراض المحددة والمستخدمة في سياق العمل المصرفي السوداني. وبما ان هناك العديد من الدراسات التي ركزت بشكل اساسي على ترجمة النصوص ومناهج تدريس اللغة الانجليزية والتخطيط اللغوي والسياسي) وتحليل احتياجات اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة وتصميم المناهج الا ان القليل من البحوث قد قامت بتحليل النصوص الاصلية المتخصصة ليتم استخدامها في تعليم اللغة الانجليزية. وبناء على ذلك وضعت هذه الدراسة بعين الاعتبار التحقيق في مجال النصوص الأصيلة المستخدمة في مكان العمل وتحليل النصوص الكتابية المصرفية لكي تستحدم في التطوير المهني والتدريب.

من أجل الحصول على صورة شاملة لهذا النوع الخاص في اللغة الإنجليزية.استخدم الباحث طريقة البحث الاحضاري اللغوي للتحقيق في النصوص المصرفية الاصلية كابيانات والتي تم تحميلها من مواقع البنوك وجمعها بطرق شخصية من مختلف الموارد. ان الطريقة المستخدمة لتحليل النصوص المصرفية هي الإصدار رقم (6) وهي برامج التحليل المعجمي والتي تستخدم الحاسوب لتحليل الاعداد الكبيرة من النصوص.
وستنادا إلى المسح التحليل للاحتياجاتفان التقارير السنوية و خطابات الاعتماد تمثل استخدام اللغة المصرفية اليومية. لذلك، تم جمع (48) تقرير سنوي و (12) خطاب اعتماد للتحقيق في خصائص ووظائف النصوص المصرفية الكتابية. وتركز التحليل علي تردد تكرار الحزم المعجمية وعبارات التجميع

واظهرت نتائج تحليل عبارات التجميع المصرفية فروق ذات دلالة إحصائية من النصوص المستخدمة في اللغة الانجليزية للاغراض الخاصة و الأخرى. وأخيرا ، أظهر التحليل العادة الثابتة لتكرار عبارات التجميع والتي يتم استخدامها بشكل متكرر في النصوص الكتابية. وهذا يشير إلى أن نسبة كبيرة من لغة المصارف الكتابية تتكون من عبارات ثابتة وحزم معجمية متكررة وبنيات نحوية خاصة. وقد ادت هذه النتائج إلى فهم الخصائص المميزة ووظائف النصوص المصرفية والتي يمكن استخدامها كنتائج

لتدريس اللغة الانجليزية للاغراض الخاصة والإنجليزية للأعمال المصرفية وتصميم المواد الدراسية وتدريسها لتحسين مهارات المخاطبة الكتابية لدي المصرفين في السودان.

List of Contents

Title	Page
Dedication	i
Acknowledgement	ii
Abstract "English"	iii
Abstract "Arabic Version"	iv
List of Contents	v
List of Tables	ix
List of Figures	xii
List of Appendixes	xiii
Abbreviations	xiv
Chapter One : Introduction	
1.0. Introduction	2
1.1. Statement of the Problem	3
1.2. Purpose of the Study	4
1.3. Significance of the Study	4
1.4. Research Questions	5
1.5. Hypotheses of the Study	5
1.6. Objectives of the Study	6
1.7 Research Methodology	7
1.7.1. WordSmith Lexical Software Tools	8
1.8. Limits of the Study	9
Chapter Two : Theoretical Framework	

2.0. Introduction 12
2.1. Conceptual Background to ESP 12
2.1.1. Origin of ESP 13
2.1.2. Development of ESP 15
2.1.3. Characteristics of ESP 18
2.1.3.1. Absolute Characteristics 18
2.1.3.2. Variable Characteristics 19
2.1.4. ESP Course Material Design 21
2.1.4.1. Characteristics of ESP Course Materials Design 23
2.1.4.2. Term Curriculum in ESP Course Materials Design 25
2.1.4.3. Term Syllabus in ESP Course Materials Design 25
2.1.4.4. Types of ESP Course Materials design 26
2.1.5. Types of ESP 33
2.1.6. Theoretical Approaches to ESP Studies 36
2.1.6.1. Needs Analysis Tools in ESP 42
2.1.6.2. Learning Style & Strategies 44
2.1.6.3. Approaches to ESP Course Materials Design 44
2.2. ESP History in Sudan 48
2.2.1. Arabicization in Higher Sudanese Education 52
2.2.2. British Council |Del|P|H|E| Project 56
2.2.3. Professional development & Training Center 58
2.3. ESP vs. Business English 60
2.3.1. Business English Learner 62
2.3.2. Emergence of English for Workplace 63
2.3.3. Related Terms to English for Workplace 65
2.3.4. Pedagogical Perspectives to English for Workplace 67
2.3.5. English Workplace for Business Communication 69
2.3.5.1. Text vs. Discourse 70
2.3.5.2. Register vs. Genre 71

2.3.5.3. English Workplace Language Varieties 72
2.2.5.3.1. Written Texts 73
2.3.5.4. Written Texts in Banking 74
2.3.5.4.1. Annual Reports 75
2.3.5.4.2. Irrevocable Letters of Credit 77
2.4. Method of Analysis 79
2.4.1. Lexical Syllabus Approach 81
2.4.2. Corpus Linguistics as a Model for Text analysis 82
2.5. Previous Studies 83
2.5.1. ESP Studies in Sudan 83
2.5.2. Corpus Linguistics Analysis in ESP 86
Chapter Three : Methodology of Corpus Linguistics
3.0. Introduction 95
3.1. Historical Background of Corpus Linguistics 96
3.2. Development of Corpus Linguistics 100
3.2.1. Characteristics of Corpus Linguistics 101
3.2.2. Genres in Corpus Linguistics 102
3.2.3. Approaches of Corpus Linguistics 103
3.2.4. Criteria of corpus Linguistics 105
3.3. Types of Corpora 110
3.4. Advantages of corpus Linguistics to ESP 111
3.4.1. Pedagogical Perspectives of Corpus Linguistics 112
3.5. Units of Analysis in Corpus Analysis 114
3.5.1. Wordlist, Key Wordlist & Concordance List 115
3.5.1.1. Wordlist Tool Analysis 115
3.5.1.2. Keyword List Tools Analysis 117
3.5.1.3. Concordance List Tools Analysis 118
3.5.1.3.1. Collocation Analysis 119
3.6. WordSmith Lexical Software Analysis Tools 122
3.6.1. Wordlist Analysis Tools 122
3.6.2. Keyword List Analysis Tools 123
3.6.3. Concordance of Collocation 123
3.6.4. Corpus Linguistics Analysis Criticism 123

Chapter Four: Data Analysis, Results and Discussion
4.0. Introduction 128
4.1. Corpus Size, Balance and Representative 129
4.1.1. Structure and Functional Characteristics of Collocation 133
4.1.2. Phraseology Collocations 133
4.1.2.1. Non-Compositional Phrasemes 134
4.1.2.2. Compositional Phrasemes 135
4.1.3. Collocation Analysis in Corpus Linguistics 137
4.1.4. Collocation Extraction in Corpus Linguistics 137
4.1.5. Collocation Perspective 140
4.2. Research Design 147
4.3. Needs Analysis Approach 147
4.4. Validity & Reliability 149
4.5. Corpus Design and Compilation 154
4.5.1. Computerized Analysis Program 157
4.6. Results and Discussion 158
4.6.1. Statistical Results of banking Corpus 158
4.6.1.1. Banking Word List 163
4.6.1.2. Evaluation of Banking Word List 167
4.6.1.3. Results of Banking Word List (BWL) 168
4.6.2. Collocation Analysis of Banking Word List 169
4.6.2.1. Noun Collocation Analysis 169
4.6.2.2. Adjectives Collocation Analysis 178
4.6.2.3. Banking Arabic Collocation Analysis 182
4.6.2.4. Function Words Collocation Analysis 185
4.6.2.4.1. Relative Pronouns Collocation Analysis 188
4.6.4.2.2 Prepositions Collocation Analysis 189
4.6.2.4.3. Auxiliary Verbs Collocation Analysis 192
4.6.2.4.4. Adverbs Collocation Analysis 195
4.7. Suggested Course Materials Design for Banking 197

Professionals
4.7.1. Needs Analysis 201
4.7.2. Objectives of Banking Training 201
4.7.3. Course Materials and Resources 203
4.7.4. Evaluation 206
Chapter Five: Conclusion and Recommendations
5.0. Conclusion and Recommendation 209
References 213
appendixes 222

List of Tables

Title	Page

Table (1) Mudraya (2006) Most Frequent Word family in (SEWL) 92
Table (2) Coxhead (2000) Most Frequent Words in AWL 1-5 94
Table (3) Coxhead (2000) Most Frequent Words in AWL 6-10 95
Table (4) Nelson (2000) Authentic BEC Texts 96
Table (5) Nelson (2000) 25 Classified Positive BEC 98
Table (6) Jablonkia (2010) Model for Corpus Creation for ESP 114
Table (7) Results of Needs Analysis Interviews 158
Table (8) Sources of data Collection from Banks 161
Table (9) Overall Statistical Results of Banking Corpus 166
Table (10) 15 Most Frequent Words in (BWL) 171
Table (11) Most Frequent Arabic Banking Words in (BWL) 172
Table (12) Most Frequent Function Words in (BWL) 173
Table (13) Words difference in (BWL) & (AWL) 175
Table (14) Collocation Analysis of Risk 177
Table (15) Collocation Analysis of Income 178
Table (16) Collocation Analysis of Banking 178
Table (17) Collocation Analysis of management 179
Table (18) Collocation Analysis of Asset 179
Table (19) Collocation Analysis of Broad 180
Table (20) Collocation Analysis of Account 180
Table (21) Collocation Analysis of Investment 181
Table (22) Collocation Analysis of Statement 181
Table (23) Collocation Analysis of Interest 182
Table (24) Collocation Analysis of Profit 182
Table (25) Collocation Analysis of Share 183
Table (26) Collocation Analysis of Credit 183
Table (27) Collocation Analysis of Dividend 184
Table (28) Collocation Analysis of Transaction 184

Table (29) Collocation Analysis of liability 185
Table (30) Collocation Analysis of Financial 186

Table (31) Collocation Analysis of Islamic 186
Table (32) Collocation Analysis of Operating 187
Table (33) Collocation Analysis of Consolidated 187
Table (34) Collocation Analysis of Unrestricted 188
Table (35) Collocation Analysis of Foreign 188

Table (36) Collocation Analysis of Murabaha 189
Table (37) Collocation Analysis of Mudaraba 190
Table (38) Collocation Analysis of Musharaka 190
Table (39) Collocation Analysis of Zakah 191
Table (40) Collocation Analysis of Istisna 191

Table (41) Collocation Analysis of Sharia 192
Table (42) Types of Function Words 194
Table (43) Collocation Analysis of That 195
Table (44) Collocation Analysis of Which 196
Table (45) Collocation Analysis of From 196

Table (46) Collocation Analysis of Over 197
Table (47) Collocation Analysis of After 197
Table (48) Collocation Analysis of Through 198
Table (49) Collocation Analysis of Before 198
Table (50) Collocation Analysis of Is 199

Table (51) Collocation Analysis of Was 199
Table (52) Collocation Analysis of Are 200
Table (53) Collocation Analysis of Were 200
Table (54) Collocation Analysis of Have 201

Table (55) Collocation Analysis of Has 201
Table (56) Collocation Analysis of Will 202
Table (57) Collocation Analysis of Such 202
Table (58) Collocation Analysis of Other 203
Table (59) Collocation Analysis of More 203

Table (60) Collocation Analysis of Out 204
Table (61) Banking Training Course Description 213
Table (62) Unit One Course Outline 214
Table (63) Unit Two Course Outline 214
Table (64) Unit Three Course Outline 215

Table (65) Unit Four Course Outline 215
Table (66) Unit Five Course Outline 215
Table (67) Unit Six Course Outline 216

List of Figures

Title	Page
Figure (1) Dudley-Evens & St. John (1988) ESP Classifications	35
Figure (2) Munby's (1978) Model of Communicative Needs Processor (CNP)	37
Figure (3) Hutchison & Waters (1987) Six Crucial Questions of ESP Course Design	38
Figure (4) Bell's Commonly Used Needs Diagram	40
Figure (5) Hutchison & Waters (1987) Scheme of Learning-Cenered Approach (LCA)	46
Figure (6) Anthony (2007) Word List Analysis Tools of Corpus Linguistics	116
Figure (7) Anthony (2007) Keyword List Analysis Tools of Corpus Linguistics	118
Figure (8) Anthony (2007) Concordance List Analysis Tools of	119

Figure (9) Anthony (2007) Collocation Results of Concordance 120

List of Appendixes

Appendixes	Page Number
1. Banking Word-list (BWL)	223
2. Academic Word List (AWL)	229
3. Business English Corpus (BEC)	239
4. Banking Collocation Results	249
5. Banking Glossary	257

Abbreviations

AWL	Academic Word List
AR	Annual Report
BE	Business English
BEC	Business English Corpus
BNC	British National Corpus
BoE	Bank of English Corpus

BWL	Banking Word List
DDL	Data–driven Learning
|Del|P|H|E|	Development Partnership in Higher Education
EAP	English for Academic Purposes
EEP	English for Educational Purposes
ELT	English Language Teaching
EOP	English for occupational Purposes
ESP	English for Scientific Purposes
EST	English for Science and Technology
EVP	English for Vocational Purposes
E4WP	English for Workplace
EUWL	European Union Word List
LC	Letter of Credit
L2	learning of Second language
MIS	Management Information System
MAWL	Medical Academic Word List
MWIs	Multi–Word Items
MWIC	Main Word in Context
SEWL	Student Engineering Word List
SFL	Systematic Functional Linguistics

SWIFT	Society for Worldwide Interbank Financial Telecomm.
UCP	Uniform Customer Policy